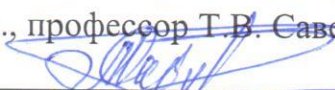


Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Всероссийский научно-исследовательский институт кондитерской
промышленности» (ФГБНУ ВНИИКП)

УТВЕРЖДАЮ

ВРИО директора ФГБНУ ВНИИКП

д.т.н., профессор Т.В. Савенкова


«29» марта 2017 г.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ ПО ИНОСТРАННОМУ
ЯЗЫКУ

для поступающих на обучение по образовательным программам высшего
образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в
аспирантуре

Федерального государственного бюджетного научного учреждения
«Всероссийский научно-исследовательский институт кондитерской
промышленности» (ФГБНУ ВНИИКП)

Москва
2017 г.

Цель вступительного испытания по иностранному языку – определить уровень развития у абитуриентов коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

Говорение и аудирование

Поступающий в аспирантуру должен показать на вступительном испытании владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики.

Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора; оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

На вступительном испытании контролируются навыки изучающего чтения. Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить ее на русский язык, пользуясь словарем и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Оцениваются навыки изучающего чтения.

Перевод

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых

искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

Оценивается правильность чтения и адекватность перевода.

Требования к поступающим в основном соответствуют традиционным экзаменационным требованиям за полный курс неязыкового ВУЗа, предполагающим владение иностранным языком не ниже уровня Intermediate.

Содержание вступительного испытания

1. Письменный перевод текста по специальности с иностранного языка на русский. Объем текста - 1800 печатных знаков, время выполнения - 45 минут. Разрешается пользоваться словарем.

2. Чтение вслух и устный перевод оригинального текста общенаучного содержания объемом 1000-1200 печатных знаков. Время на подготовку – 3 - 10 минут. Разрешается пользоваться словарем.

3. Краткая беседа на свободную тему: биография, учеба, работа, круг научных интересов.

Основная литература

1. Белякова Н.И. Английский язык для аспирантов. Учебник// И.Н. Белякова. – Антология. – 2007.


2. Комиссаров В.Н. Практикум по переводу с английского языка на русский. – В.Н. Комиссаров, А.Л. Коралова. – М: Высшая школа. – 1990.

3. Левицкая Т.Р. Теория и практика перевода с английского языка на русский//Т.Р. Левицкая, А.М.Фитерман. – М.: Изд. литература на иностранных языках. – 1963. http://translations.web-3.ru/freebooks/books/?act=download&id_file=595

4. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский//Е.В. Бреус. – М: УРАО. – 2000.

Разработано
Зав. аспирантурой

Согласовано
ВРИО директора



О.С. Руденко



Т.В. Савенкова